



10.

EL ESTUDIO EPIGRÁFICO E ICONOGRÁFICO
DE LAS PLACAS DE JADE Y DISCOS DE PIZARRA
MAYAS ENCONTRADOS EN COSTA RICA

David Mora-Marín, Dorie Reents-Budet y Virginia Fields

XXXI SIMPOSIO DE INVESTIGACIONES
ARQUEOLÓGICAS EN GUATEMALA

MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA
17 AL 21 DE JULIO DE 2017

EDITORES

BÁRBARA ARROYO
LUIS MÉNDEZ SALINAS
GLORIA AJÚ ÁLVAREZ

REFERENCIA:

Mora-Marín, David; Dorie Reents-Budet y Virginia Fields

2018 El estudio epigráfico e iconográfico de las placas de jade y discos de pizarra mayas encontrados en Costa Rica. En *XXXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2017* (editado por B. Arroyo, L. Méndez Salinas y G. Ajú Álvarez), pp. 143-156. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

EL ESTUDIO EPIGRÁFICO E ICONOGRÁFICO DE LAS PLACAS DE JADE Y DISCOS DE PIZARRA MAYAS ENCONTRADOS EN COSTA RICA

David Mora-Marín
Dorie Reents-Budet
Virginia Fields (en ausencia)

PALABRAS CLAVE

Maya, Costa Rica, placas de jade, epigrafía, Preclásico Tardío y Clásico Temprano.

ABSTRACT

This paper develops a comprehensive characterization of the iconographic and epigraphic content of the incised Maya jade belt plaques and several related artefacts, studied by the authors since the 1980s. First, the artistic and archaeological context of this artifact type is discussed. Second, the authors provide a typology of incised jade plaques, which experienced a complex social history over the centuries evident in the various fragmentation and reworking patterns, both in the Maya region as well as in Costa Rica. Third, the epigraphic content is outlined: it is classified according to genres and subgenres, calendrical and paleographic evidence of utility in their absolute and relative dating, and some details of their historical-political content. It is argued that in general the iconographic and epigraphic subject matter of the incised plaques mirrored that of their monumental counterparts, stelae, specifically those pertaining to the ruler's accession to power, associated rituals (e.g. bloodletting), and genealogical legitimacy. Finally, it is argued too that the majority of the Maya artifacts in Costa Rica arrived during the Early Classic period.

INTRODUCCIÓN

El hallazgo de artefactos mesoamericanos ha sido un tema de gran interés para los especialistas en la arqueología de Costa Rica desde los años sesenta (Easby 1963; Stone 1964; Stone y Balser 1965; Balser 1974; Stone 1977; Snarskis 1979; Lange 1986). En la presente ponencia tenemos como objetivo principal resumir el trabajo de documentación y análisis epigráfico e iconográfico de las placas de jade y discos de pizarra provenientes de Costa Rica que los autores han venido realizando desde 1987 (Reents-Budet y Fields 1987; Fields 1989; Reents-Budet y Fields 1990; Fields y Reents-Budet 1992; Mora-Marín 2001, 2002; Mora-Marín, Reents-Budet y Fields 2013; Mora-Marín 2017). Nuestro estudio se enfoca principalmente en los artefactos mayas provenientes de Costa Rica caracterizados por contenido iconográfico y epigráfico.

Comenzaremos con un repaso del marco cultural-histórico de las placas de jade según la evidencia arqueológica e iconográfica. Seguidamente ofreceremos una clasificación formal del corpus de placas de jade mayas. Después proveeremos una sinopsis de los métodos de análisis y extraeremos los patrones más importantes del contenido epigráfico, destacando la clasificación émica de los artefactos mismos, por un lado, y las pistas para la identificación de personajes y sitios históricos específicos, por el otro. Finalmente ofreceremos una serie de conclusiones y sugerencias para investigaciones futuras.

CONTEXTO CULTURAL-HISTÓRICO Y ARTÍSTICO

La tradición de placas de jade en la región Maya se remonta al Preclásico Tardío, según ejemplos de representaciones de las mismas empleadas como colgantes en la escultura de Kaminaljuyu y Nakbe, entre otros

ejemplos (Tak'alik Ab'aj, San Bartolo, El Mirador). El ejemplo más temprano de una placa de jade incisa con la figura de un personaje y un texto jeroglífico es la placa de la Colección de Dumbarton Oaks, que data del 120 DC o antes (Schele y Miller 1986; Mora-Marín 1997, 2001, 2008, 2010) y cuya iconografía concuerda con la iconografía contemporánea de la Estela 5 de Tak'alik Ab'aj (Mora-Marín 1996, 1997, 2001), que data del 125 DC, aunque más recientemente Fields y Tokovinine (2012:189) observaron una correspondencia con el Mural del Muro Occidental de la estructura Pinturas Sub-1A de San Bartolo, que se remonta posiblemente al 100 AC (Taube *et al.* 2010:3). Las más tardías hasta el momento son la placa fragmentada posiblemente de El Perú/Waka' en la colección del Princeton University Art Museum (#1999-208), la cual data del 675-725 DC (Just 2007), y la placa de Michol, fechada para el 687 DC por Stuart (2007). El 92.7% de los ejemplos conocidos con contenido iconográfico y epigráfico datan del periodo Clásico Temprano (200-600 DC). En general, el conjunto de placas de jade parece provenir de las Tierras Bajas Mayas. Previo al ejemplo de la placa de Dumbarton Oaks, los artefactos mayas más tempranos con temáticas artísticas y textuales equivalentes son tres pectorales del periodo Preclásico Tardío: el pectoral alado de cuarcita de Dumbarton Oaks (Coe 1966, 1976; Mora-Marín 2001, 2016); el pectoral efígie de concha bivalva sin proveniencia (Mora-Marín 2001), para los cuales se propone un fechamiento para el 300-100 AC; y el pectoral efígie de concha bivalva de Nakum, probablemente manufacturado a finales del Preclásico Tardío, pero descubierto como herencia en un contexto del Clásico Tardío (Zralka *et al.* 2011). Dos artefactos tempranos podrían constituir antecesores a la tradición de placas con textos jeroglíficos mayas: la placa de jade olmeca del sitio de San Andrés, que data del 650 AC y contiene dos glifos (Pohl *et al.* 2002), y el hacha de El Sitio (Navarrete 1972).

Las placas de jade de cinturón mesoamericanas se remontan al periodo Preclásico Medio (1000-400 AC). Éstas parecen ser simplificaciones de las hachas celtiformes que facilitaron la difusión del complejo ceremonial Olmeca (Justeson 1986; Reilly 1990). Las hachas celtiformes olmecas innovaron las representaciones figurales en las cuales el personaje principal voltea hacia la izquierda, justo como en la tradición maya. También exhiben una relación formal con las estelas celtiformes contemporáneas (Porter 1992, 1996). De hecho, Clark (2016) arguye que el conjunto de seis placas de jade de la Ofrenda 4 de La Venta, datadas para el 650 AC,

correspondían al conjunto de seis estelas celtiformes alineadas a lo largo de la base sur de la pirámide principal en ese sitio. Los olmecas del Preclásico Medio utilizaban las hachas celtiformes o placas de jade como colgantes en su atuendo, o bien, las amarraban a sus extremidades (Taube 1995). Taube (1995) ha sugerido que las placas amarradas a las extremidades evolucionaron hasta convertirse en las "marcas de deidades" tan comunes en el arte maya. Y más recientemente, Mora-Marín (2012) observa que estas placas, como marcas de deidad, se extienden no sólo a las extremidades, sino que también a los ojos de deidades.

El jade mesoamericano muestra asociaciones directas e indirectas con varios conceptos de importancia, como el complejo de agua/lluvia/fertilidad, la agricultura y el maíz en particular, la autoridad de los gobernantes, la riqueza y la salud, y el aliento sagrado (p.ej. Fields 1989, 1991; Freidel 1993; Taube 2005). Las placas de jade, como colgantes generalmente articulados en tríos, seguramente funcionaban como sonajas de viento activadas con el movimiento del gobernante; de hecho, en muchas ocasiones las placas de jade eran marcadas con el signo T503 (Fields 1989; Reents-Budet y Fields 1990; Mora-Marín 2001; Taube 2005), el logograma ?IK' para ?iik' 'aire, viento'. Las hachas celtiformes muestran una asociación con el concepto de los puntos cardinales y el *axis mundi*, según lo sugieren los depósitos cruciformes como el de Cival (Estrada-Belli 2008:12, Figure 6). Las placas de jade, formas simplificadas de las hachas celtiformes, también demuestran esta asociación: los gobernantes mayas en ciertas ceremonias vestían cuatro tríos de placas colgantes alrededor de su cinturón, cada uno estableciendo un punto cardinal, mientras que el gobernante mismo se transformaba en el eje del mundo (Fields 1989, 1991; Reents-Budet y Fields 1990; Mora-Marín 2016).

CLASIFICACIÓN Y DOCUMENTACIÓN DEL CORPUS

Reents-Budet y Fields (1990:4-5) clasifican las placas de jade mayas en seis grupos formales (Figura 1, y 7). Como se puede apreciar, los grupos 1 y 3 incluyen el 62% de los ejemplares con contenido iconográfico o epigráfico estudiados. No contamos con una cantidad aproximada de los ejemplos del grupo 6, pero no creemos que igualen o rebasen a los miembros de los grupos 1-5. Los tres hemos participado en la documentación del corpus tanto en museos como colecciones privadas.

PLACAS VS. HACHAS VS. PECTORALES

Es posible diferenciar, en términos formales, entre las placas, hachas celtiformes y hachas no-celtiformes incisas (Figura 8). Solo las placas parecen permitir contenido tanto iconográfico como epigráfico; las hachas celtiformes y no-celtiformes incisas sólo incluyen textos jeroglíficos, generalización que debe considerarse como provisoria, dado que hasta el momento sólo se han documentado tres hachas incisas.

Además de las hachas celtiformes y no-celtiformes (p.ej. Gann 1918:Lámina 12; Thompson 1931:Lámina XXXIII), hemos incluido varios ejemplos de pectorales de jade con un propósito comparativo. Aunque no es una placa de jade, el pectoral efigie de concha de Nakum exhibe una representación muy comparable a la de la placa A/22 de Costa Rica y por lo tanto correspondería al grupo formal 5, mientras que el pectoral efigie de concha sin proveniencia (K763) correspondería al grupo formal 1.

FACTORES PARA EL ANÁLISIS EPIGRÁFICO

El análisis epigráfico del corpus de placas de jade se dificulta por varios factores, entre ellos: 1) la diversidad de la composición iconográfica y epigráfica de los miembros del corpus; 2) el estado fragmentario de la mayoría de los miembros; 3) las prácticas de abreviación típicas de colocaciones frecuentes; 4) la excentricidad e unicidad de muchos de los glifos presentes en el corpus; y 5) el hecho de que algunas placas parecen ser partes de un conjunto de placas cuyos miembros no se conocen en su totalidad. Hasta el momento existe solamente un ejemplo de fragmentos de placas de jade localizados en diferentes colecciones, el Museo del Jade y el Denver Art Museum, que concuerdan: es probable que ambos hayan sido saqueados del mismo sitio en Costa Rica, pero vendidos a diferentes coleccionistas. En algunos casos, la dificultad de identificación de glifos específicos seguramente se debe a las prácticas de combinación de dos o más signos, incluyendo infijación y mezcla (*conflation*), además de la práctica de superposición de dos palabras resultando en orden de lectura no lingüístico (p.ej. ?u-ya-CH'AB'[?AK'AB']-li para *u ch'ahb'(-il) y-ahk'ab'(-il)* 'es su ayuno, es su oscuridad', referencia metonímica a las sangrías rituales). En general, es necesario aplicar un análisis estructural comparativo para poder rellenar los vacíos causados por el estado fragmentario de las placas. Más recientemente hemos contado con el *Maya Hieroglyphic Database*,

una base de datos preparada por Looper y Macri (2015), la cual ha sido de gran utilidad para la tarea comparativa y también para el análisis paleográfico.

Los primeros pasos para el estudio del corpus se deben a Eric Thompson y Tatiana Proskouriakoff, cuyas opiniones, en particular sobre el fechamiento absoluto de una de las placas de jade y el fechamiento relativo y proveniencia original de los discos de pizarra de Bagaces y El Tres, fueron citadas en Stone (1964, 1977), Stone y Balser (1965) y Balser (1974). Por su parte, Thompson reconoció que uno de estos materiales, el disco de pizarra de La Fortuna/El Tres, data del Clásico Temprano y propuso fechamientos relativo del siglo 4° al siglo 5° (Stone 1964:56; Stone y Balser 1965:316). Proskouriakoff se refirió específicamente al disco de Bagaces, identificando el glifo de nacimiento y un posible glifo emblema (Stone 1977:64). Varios años más tarde, Moisés León (1982) realizó el primer estudio epigráfico detallado de dos de las placas de jade mayas de Costa Rica, A/1 y A/8, ambos supuestamente provenientes de la zona de Bagaces (Pacífico Norte). León identificó la presencia, en A/1, de una colocación referentes al acceso al poder basada en el glifo T684, hoy en día leído como **JOY** para *joy* 'circunvalar'. También explicó que ambos A/1 y A/8 contienen la colocación T51.168:518, que fue identificado como la frase preposicional *ta ?aajaaw(-iil/-iil-eel* 'en el señorío' poco tiempo después (Mathews y Justeson 1984). Más o menos al mismo tiempo, pero independientemente, Schele (1982) también describió varias de las expresiones glíficas de algunos de los textos de las placas de jade de Costa Rica; ambos León y Schele concordaron en sus identificaciones. Por su parte, Peter Mathews (1985) documentó la mayoría de textos del Clásico Temprano conocidos hasta entonces, y en el proceso recaló la similitud ya observada por Morley y Morley (1939), Thompson (1950) y Proskouriakoff (1950) entre las placas de jade como la de Leiden y las estelas de piedra. Mathews también destacó la recurrencia de la colocación que incluye los glifos T712 y T504/848, la cual consideró como consistente con la frecuencia de su recurrencia en las estelas con temas similares.

EVIDENCIA CALENDÁRICA

La placa de Leiden (8.14.3.1.12, 320 DC) continúa siendo la única placa de jade con una notación de Cuenta Larga completa. Las dos placas provenientes de Río Azul (9.0.0.0.0, 435 DC; 9.1.0.0.0, 455 DC) también están completas y proveen suficiente información calen-

dárica para fijar sus fechas. Es muy probable que la placa A/16 de Costa Rica haya incluido una Cuenta Larga y Serie Suplemental, pero por su estado fragmentario éstas no han sobrevivido (Figura 2). Otra de las placas de Costa Rica, B/1, podría ser una falsificación. Si no lo es, sería otro ejemplo con Cuenta Larga. La mayoría de las placas restantes carecen de información calendárica suficiente para proponer fechas absolutas, con la posible excepción de la placa A/1 (Figura 3). Ésta contiene suficiente información calendárica (3 *Ajaw* 17 [18] *Yax*), astronómica (3 lunaciones completas) para proponer una fecha específica consistente con su estilo iconográfico y los rasgos paleográficos: 8.19.10.14.0, viernes 5 de noviembre, 426 DC (GMT). Vale la pena mencionar la presencia del topónimo **CHAN-NAL-la-CHAK-wa** (Figura 4a) también en la misma placa: éste aparece en la placa de Leiden:A11-B11 (320 DC) (Figura 4b). Consideramos que la evidencia onomástica y toponímica, aunque circunstancial, podría relacionar a la placa A/1 con un sitio aledaño a Tikal, probablemente el mismo sitio de donde proviene la placa de Leiden, pero no Tikal en sí: la fecha mencionada en el texto para el acceso al trono del rey no concuerda con ningún paso de poder en Tikal, dado que *Sihjyaj Chaan K'awil* accedió al poder en el 411 DC y falleció en el 456 DC. Como ya se ha documentado antes, uno de los nombres mencionados en la placa de Leiden:A10, **mi-?-NAL/nal**, también aparece en la Estela 31 de Tikal:D6. A este nombre se le ha apodado “Cero Luna Pájaro”. En el contexto de la placa de Leiden parece funcionar como parte de una frase nominal refiriéndose a una persona. Pero en el contexto de la Estela 31 de Tikal parece funcionar como un topónimo. Por ahora lo importante es que tal concordancia suministra apoyo adicional a una proximidad geográfica y política entre el sitio de proveniencia de la placas de Leiden y A/1, por un lado, y el sitio de Tikal, por otro.

EVIDENCIA ESTILÍSTICA ICONOGRÁFICA Y PALEOGRÁFICA

La evidencia estilística se puede utilizar para proponer fechas relativas para artefactos que carecen de evidencia calendárica. El estilo artístico de la representación incisa de la placa del escondite de jades de Cerro de las Mesas (Figura 5a) concuerda con el de las placas de Río Azul (Figura 5b), fechadas para el 9.0.0.0.0 (435 DC) y 9.1.0.0.0 (455 DC), respectivamente, por lo que se le puede asignar una fecha relativa de mediados del siglo 5° (Mora-Marín 2008).

El uso de la paleografía también nos permite asignar fechas relativas a textos sin información calendárica. Dos ejemplos que hemos estudiado con este fin son el disco de pizarra de Bagaces, y el disco de pizarra de El Tres. El primero contiene diseños gráficos (p.ej. de los glifos T168 y T757, entre otros) consistentes con una fecha del 200-437 DC, según el estudio seminal de Lacadena (1995). Su texto hace referencia a un personaje de Uaxactún (*Sihjyaj Chaan* ?Ahk K'uhul Chaan ?aajaaw) (Mora-Marín 2001:35-36) que fue el hijo de un personaje llamado *Chak B'ahlam* ?Ahk 'Puma Tortuga'; el disco en sí parece haber sido un regalo (?u-si) de otro personaje llamado *K'iinich B'ahlam K'uhul Waka?* ?aajaaw, un soberano de El Perú/Waka' (Mora-Marín 2001:35-36, 2005:10), cuyo Glifo Emblema había sido identificado anteriormente por Houston y Amaroli (1988) en la posición B8 del texto. Tomando en cuenta los hechos que sucedieron a partir del 378 DC con “la entrada”, después de la cual Uaxactún fue conquistado por Tikal y El Perú se alineó con Calakmul, es posible que este disco de pizarra haya sido confeccionado y regalado antes de esa fecha, y que por lo tanto date de mediados del siglo cuarto.

El disco de pizarra de El Tres, puede fecharse para el 379-445 DC. El estilo de los diseños gráficos del texto es muy similar al del Marcador de Juego de Pelota de Tikal (dedicado en 416 DC). Los diseños gráficos de varios signos (p.ej. T16 y T124, entre otros) son consistentes con una fecha entre el 379-445 DC. Este disco fue encontrado en un contexto funerario en Cosat Rica que data del 400-500 DC (Hoopes 2005:19-20), por lo que se puede inferir que no transcurrió mucho tiempo desde el momento en que fue creado hasta el momento en que llegó al territorio costarricense.

CATEGORÍAS ÉMICAS

Uno de los temas de interés en nuestro estudio concierne la clasificación émica de la cultura material evidenciada en la escritura maya (Figura 9). Los jades de diversos tipos pueden denominarse con el glifo T528 **TUN** para *tuun* ‘piedra’, por ser un tipo de piedra, pero también pueden denominarse por su forma y función. Por ejemplo, los aretes pueden denominarse silábicamente como **tu-pa-j(a)** y también logográficamente como **TUP(AJ)** para *tuup-aa-j* ‘arete(s)’. Las cuentas de cualquier material, jade o concha, por ejemplo, se denominaban **yu-ha** para *y-uh(-al)* ‘su cuenta’. Iconográficamente, el glifo T16 **YAX** para *ya?x* ‘verde’ solía insertarse en representaciones de artefactos de jade para

indicar su color. En el caso de las placas de jade, hay diversas maneras de describirlas. Al parecer, el glifo T617, un signo polivalente y frecuentemente incluido como componente de dígrafos (p.ej. T617:69 or 33B, el silabograma **je**), corresponde iconográficamente a un hacha celtiforme de jade y seguramente también a su forma simplificada, la placa de jade de cinturón. Su valor logográfico depende del contexto: **?AY** o **?AYAL** o **?A[Y]** **LAY** para *?ay(-al)* ‘existe/hay’ o *?a[y]-lay* ‘existe aquí’ cuando se utiliza como el “signo inicial” de los textos dedicatorios (Mora-Marín 2001, 2004; Boot 2003; MacLeod y Polyukhovich 2005); **WIN** para *win* ‘ojo, cara’ cuando se utiliza en el compuesto *win=b’aah* ‘retrato’ y como complemento fonético **win** al nombre **WINIK-NAL** para *winiknal* ‘dios del maíz’ (Mora-Marín 2012); y posiblemente **LEM** (Stuart 2010) o **KAYWAK** en referencia a placas de jade. En la placa del Lago Güija, un signo en forma de cabeza de tiburón posiblemente sirve para referirse a la placa misma.

También es aparente que las placas de jade podían poseer nombres propios y dueños (Figura 6a): la placa K8217 comienza con la cláusula **wa-CHAN-WIN** **?u-K’AB’A?**[b’a]-b’a **?u-ka-ya-wa-ka...** que se puede traducir como “*Wa... Chaan Win* es el nombre del *kaywak* de...,” donde *kaywak* parece ser el nombre genérico para placas de jade. Es importante observar que parte de este mismo nombre, **wa-CHAN**, aparece en otra placa de jade, una de las tres placas de Calakmul (Figura 6b). Y por supuesto, debemos mencionar el término **ka-ya-wa-ka**. La Figura 10 resume las principales menciones de esta expresión en la literatura epigrafista y algunas de las propuestas, incluyendo las de sus servidores: no consideramos probable la etimología Náhuatl propuesta por Pallán Gayol y Meléndez Guadarrama (2010), ni tampoco consideramos como particularmente convincente ninguna de las propuestas hasta la fecha. Lo que sí podemos concluir es que ninguna hacha celtiforme o no-celtiforme contiene este término: solo las placas de jade hasta el momento parecen poder llevarlo.

RESUMEN DE CONTENIDO EPIGRÁFICO

Ya hemos ilustrado varios ejemplos del tipo de información epigráfica presentes en estos artefactos. Ahora simplemente ofreceremos generalizaciones. Durante el periodo Clásico Temprano, las placas de jade parecen concordar en términos de género literario con las estelas que conmemoran el acceso al poder de los soberanos: se menciona el acceso al trono (*joy-oy-i ta* *?aajaaw*), los rituales realizados antes de tales eventos

(*u tsak-aw* ‘él lo conjuró’, *u ch’ahb’ y-ahk’ab’(-al)-il* ‘su ayuno, su oscuridad’, un difrasismo asociado con sangrías rituales), y la genealogía del soberano (*u mam* ‘su abuelo/nieto’, *y-aal* ‘su hijo (de madre)’). Solo existe un ejemplo, hasta el momento, de una placa que se puede considerar como ejemplar del género literario exclusivamente dedicatorio, y éste data del Clásico Tardío y supuestamente proviene de Quiriguá, aunque es probable que el pectoral sin proveniencia del Preclásico Tardío también constituya un ejemplo de tal género, y que el pectoral de Nakum (Zalka *et al.* 2011), probablemente del Preclásico Tardío o Clásico Temprano, constituya un ejemplo de un género propietario (‘es el pectoral de...’). Los Cuadros 8-13 proveen la mayoría de la información epigráfica del corpus.

CONSIDERACIONES SOBRE LA IMPORTANCIA DE LAS PLACAS DE JADE

El establecimiento de legitimidad genealógica claramente constituía una preocupación constante para los soberanos mayas. Por su portabilidad y durabilidad, las placas de jade bien podrían haber funcionado como certificados de legitimidad real. Es posible que por esta razón hayan sido blancos de saqueo y destrucción. Por otro lado, cabe considerar la posibilidad de que, por su asociación tan estrecha con los soberanos mayas, tales placas hayan funcionado como “sellos de autenticidad” y que hayan sido cruciales para establecer conexiones comerciales o políticas. Tal vez así es como ingresaron a la red de intercambio de jade que conectaba la región maya con la región chibcha en Costa Rica, un tema que desarrollamos en más detalle en nuestra otra ponencia.

PLACAS FALSIFICADAS

Existen aproximadamente una docena de placas falsificadas. Varias de éstas han surgido en el mercado de arte en Estados Unidos y Europa en los últimos años; algunas hasta han llegado a las vitrinas de exhibición en algunos museos y colecciones. Generalmente se pueden identificar como falsificaciones, entre otros factores, por su similitud extrema a placas conocidas ya desde los años sesentas, las cuales sin duda sirvieron como modelos para los falsificadores. Hacemos, por ende, un llamado para un estudio más detallado de las placas de jade de cinturón –sobre los materiales, las herramientas y técnicas de trabajo– para contrarrestar los esfuerzos de los falsificadores.

RESUMEN Y CONCLUSIONES

En general, las placas de jade mayas provenientes de Costa Rica llegaron a ese país por medio de la red de intercambio a larga distancia durante el periodo Clásico Temprano, pero otros artefactos seguramente desde el periodo Preclásico Tardío. Por lo menos algunos ejemplares pudieron haber sido depositados en Costa Rica poco tiempo después de su fecha de manufactura en la región Maya.

Las placas de jade eran formas simplificadas de hachas celtiformes, asociadas con el Dios del Maíz desde tiempos olmecas. En tiempos Mayas también mostraban una asociación con el Dios del Trueno. Los términos glíficos para referirse a las placas son variados, pero sólo uno parece referirse exclusivamente a las placas de jade, el término *kaywak*; el resto sirviendo como referentes más generales para ‘pendientes’ o ‘piedras’ o ‘piedras verdes’ o ‘instrumentos musicales’. La etimología del término *kaywak* permanece sin esclarecer.

Las placas de jade se caracterizaban por textos y representaciones típicas de las estelas que conmemoraban el acceso al poder de los soberanos. Como tales, se pueden considerar como estelas miniaturas, o las estelas mismas como placas a gran escala. Es probable que hayan servido como documentos de evidencia de legitimidad.

AGRADECIMIENTOS

Nuestro agradecimiento a muchas de los docentes en el Museo del Jade Fidel Tristán en San José, Costa Rica, especialmente la Lcda. Zulay Soto Méndez, la Lcda. Laura Rodríguez Rodríguez y el Sr. Sergio García Piedra. El primer autor del presente artículo desea reconocer el apoyo del University Research Council y el Institute for the Arts and Humanities en la Universidad de Carolina del Norte para esta investigación. Finalmente, queremos agradecer a los organizadores del Simposio y al equipo de editores.

REFERENCIAS

- BALSER, Carlos
1974 *El Jade de Costa Rica*. Lehmann, S.A. San José, Costa Rica.
- BOOT, Erik
2003 *A Comment on the Initial Sign Collocation of Kerr No. 8123*. Rijswijk, the Netherlands. Inédito.

COLMAN, Arlene y John Clark

- 2016 La Venta's Offering 4: Representation of Olmec Ritual. En *The dimensions of rituality 2000 years ago and today/Las dimensiones de la ritualidad hace 2000 años y en la actualidad* (editado por C. Schieber de Lavarreda y M. Orrego Corzo), pp.124-151. Parque Arqueológico Nacional Tak'alik Ab'aj, Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural, Ministerio de Cultura y Deportes.

COE, Michael D.

- 1966 *An Early Stone Pectoral From Southeastern Mexico*. Studies in Pre-Columbian Art and Archaeology, Number 1. Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington, D.C.

COGGINS, Clemency

- 1985 *Maya: Treasures of an Ancient Civilization* (editado por C. Gallenkamp y R. Elise Johnson), p. 116. Harry N. Abrams, Inc., New York.

EASBY, Elizabeth Kennedy

- 1963 Un “Dios-Hacha” de las tierras altas Mayas. *Estudios de Cultura Maya* 3:97-106.

ESTRADA-BELLI, Francisco

- 2008 Conclusión general y principales resultados de la temporada de 2008. En *Investigaciones arqueológicas en la region de Holmul, Petén: Cival y K'o. Informe Preliminar de la Temporada 2008* (editado por F. Estrada-Belli), pp. 2-15.

FIELDS, Virginia M.

- 1989 *The Origins of Divine Kingship among the Lowland Classic Maya*. Tesis doctoral, University of Texas, Austin.

FIELDS, Virginia M. y Dorie J. Reents-Budet

- 1992 Historical Implications of the Jade Trade between the Maya Lowlands and Costa Rica during the Early Classic Period. En *World of Jade* (editado por S. Markel), pp.81-88. Marg Publications.

FIELDS, Virginia M. y Alexandre Tokovinine

- 2010a Winged Pendant. En *Ancient Maya Art at Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Art at Dumbarton Oaks Number 4* (editado por J. Pillsbury, M. Doutriaux, R. Ishihara-Brito, A. Tokovinine), pp.154-159. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.

- 2010b Belt Plaque. En *Ancient Maya Art at Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Art at Dumbarton Oaks Number 4* (editado por J. Pillsbury, M. Doutriaux, R. Ishihara-Brito, A. Tokovinine), pp.178-183. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.
- 2010c Belt Plaque. En *Ancient Maya Art at Dumbarton Oaks, Pre-Columbian Art at Dumbarton Oaks Number 4* (editado por J. Pillsbury, M. Doutriaux, R. Ishihara-Brito, A. Tokovinine), pp.184-189. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.
- FOLAN, William J.; Joyce Marcus, Sophia Pincemin, Maria del Rosario Dominguez Carrasco, Laraine Fletcher y Abel Morales Lopez
1995 Calakmul: New Data from an Ancient Maya Capital in Campeche, México. *Latin American Antiquity* 6:310-334.
- FREIDEL, David
1993 The Jade Ahau: Toward a Theory of Commodity Value in Maya Civilization. En *Precolumbian Jade: New Geological and Cultural Interpretations* (editado por F. W. Lange), pp.149-165. University of Utah Press, Salt Lake City.
- GANN, Thomas W. F.
1918 *The Maya Indians of Southern Yucatán and Northern British Honduras*. Bureau of American Ethnology Bulletin 64. Smithsonian Institution, Washington, D.C.
- HOOPES, John W.
2005 The Emergence of Social Complexity in the Chibchan World of Southern Central America and Northern Colombia, AD 300-600. *Journal of Archaeological Research* 13(1):1-47.
- HOUSTON, Stephen y Paul Amaroli
1988 The Lake Güija Plaque. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 15:1-6.
- JONES, C.; Satterthwaite, L., Coe, W., & Haviland, W.
1982 *The Monuments and Inscriptions of Tikal--The Carved Monuments: Tikal Report 33A*. University of Pennsylvania Press.
- JUST, Bryan R.
2007 An incised slate belt plaque at the Princeton University Art Museum. *Mexicon* XXIX:62.
- JUSTESON, John
1986 The origin of writing systems: Preclassic Mesoamerica. *World Archaeology, Early Writing Systems* 7:437-458.
- LACADENA, Alfonso
1995 *Evolución formal de las grafías escriturarias mayas: implicaciones históricas y culturales*. Tesis de doctorado, Universidad Complutense de Madrid
- LANGE, Frederick
1986 Central America and the Southwest: A Comparison of Mesoamerica's Two Peripheries. En *Research and Reflections in Archaeology and History: Essays in Honor of Doris Stone* (editado por E. Wyllys Andrews V), pp.159-177. Middle American Research Institute, Publication 57, Tulane University, New Orleans.
- LEÓN A., Moisés
1982 Origen de dos colgantes de jade encontrados en Costa Rica según análisis de sus inscripciones. *Estudios de Cultura Maya* 14:225-39.
- LOOPER, Matthew y Martha Macri
2015 *Maya Hieroglyphic Database*. Beta version, available at the Department of Art and Art History, California State University. Chico.
- LOOPER, Matthew y Yuriy Polyukhovych
2015 An Early Classic Jade Celt in the Appleton Museum of Art. *Glyph Dwellers Report* 29.
2016 A New Drawing of the Denver Plaque. *Glyph Dwellers Report* 40.
- MACLEOD, Barbara y Yuriy Polyukhovych
2005 Deciphering the Initial Sign. En *Sourcebook for the 29th Maya Hieroglyphic Forum, March 11-16, 2005, Part III* (editado por D. Stuart), pp.166-174. Department of Art and Art History, The University of Texas, Austin.
- MATHEWS, Peter
1985 Maya Early Classic Monuments and Inscriptions. En *A Consideration of the Early Classic Period in the Maya Lowlands* (editado por G. R. Willey y P. Mathews), pp. Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York at Albany.
- MATTHEWS, Peter y John Justeson
1984 Patterns of sign substitution in Mayan hieroglyphic writing: the "Affix Cluster." En *Phoneticism in Maya Hieroglyphic Writing* (editado por J. S. Justeson

y L. Campbell), pp Institute for Mesoamerican Studies Publication no. 9. Albany: State University of New York.

MILLER, Mary y Marco Samayoa

1998 Where Maize Grows: Jade, Chacmools, and the Maize God. *RES: Anthropology and Aesthetics* 33:54-72.

MOHOLY-NAGY, Hattula

2007 Appendix 14. *En Tikal Report 27, Part A: The Artifacts of Tikal: Ornamental and Ceremonial Artifacts and Unworked Material*. University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology: Philadelphia.

MORA-MARÍN, David F.

1995 *Bosquejo epigráfico de los jades mayas encontrados en Costa Rica*. Manuscrito sin publicar.

1996 Resumen de estudio epigráfico de placas de jade incisas y discos de pizarra mayas encontrados en Costa Rica. Ponencia presentada en *el IX Simposio Anual de Arqueología y Etnología de Guatemala*.

1997 The Origins of Maya Writing: The Case for Portable Objects. En *U Mut Maya VII* (editado por T. Jones y C. Jones), pp.133-164. Humboldt State University, Arcata.

2001 *The Grammar, Orthography, Content, and Social Context of Late Preclassic Mayan Portable Texts*. Tesis de doctorado, University at Albany, New York.

2002 An Epi-Olmec Jade Pendant from Costa Rica. *Mexicon* 24(1):14-19.

2005 *The Jade-to-Gold Shift in Ancient Costa Rica: A World Systems Perspective*. Manuscrito sin publicar.

2008 Notes on three foreign artifacts from the Cerro de las Mesas jade cache. *Mexicon* 30(1): 20-22.

2010 Incised Belt Plaque. En *Nature and Spirit: Ancient Costa Rican Treasures in the Mayer Collection at the Denver Art Museum* (editado por M. Young-Sanchez), pp.184-185. Denver Art Museum, Denver.

2012 The Mesoamerican Jade Celt as 'Eye, Face', and the Logographic Value of Mayan 1M2/T121 as WIN 'Eye, Face, Surface'. *Wayeb Notes* 40:2-17.

2016 The "Charlie Chaplin" Silhouette Figural Theme: A Pan-Middle American Ritual Performer Theme. *Cuadernos de Antropología* 26:9-45.

2017 Avances recientes en el estudio epigráfico de los jades y discos de pizarra mayas de Costa Rica. Ponencia presentada en el *Simposio Consideraciones recientes sobre la producción de jade en México, Centroamérica y el Caribe Insular*.

MORA-MARÍN, David; Dorie Reents-Budet y Virginia Fields

2013 *Costa Rica and the Maya: Prestige Goods and International Relations*. Ponencia presentada en la *Chacmool Conference en Calgary en 2013*.

NAVARRETE, Carlos

1972 Algunas piezas Olmecas de Chiapas y Guatemala. *Anales de Antropología* 8:69-82. Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autónoma de México, México, D. F.

PALLÁN GAYOL y Meléndez Guadarrama

2010 Foreign Influences on the Maya Script. En *The Maya and Their Neighbors: Internal and External Contacts Through Time*, *Acta Mesoamericana* 22 (editado por L. van Broekhoven, R. Valencia Rivera, B. Vis, F. Sachse), pp.9-28. Anton Saurwein, Verlag.

POHL, Mary E. D.; Kevin O. Pope y Christopher von Nagy

2002 Olmec Origins of Mesoamerican Writing. *Science* 298:1984-1987.

PORTER, James B.

1992 Estelas celtiformes: un nuevo tipo de escultura olmeca y sus implicaciones para los epigrafistas. *Arqueología* 8:3-14.

1996 "Celtiform Stelae: A New Olmec Sculpture Type and Its Implication for Epigraphers." En *Beyond Indigenous Voices: LAILA/ALILA 11th International Symposium on Latin American Indian Literatures* (1994) (editado por M. H. Preuss), pp.65-72. Labyrinthos, Lancaster.

PROSKOURIAKOFF, Tatiana

1950 *A Study of Maya Sculpture*. Carnegie Institution Publication of Washington Publication 593. Washington, D.C.

1974 *Jades from the Cenote of Sacrifice, Chichén Itzá, Yucatán*. Peabody Museum Memoirs, Vol. 10, No. 1. Harvard University, Cambridge, Massachusetts.

REENTS-BUDET, Dorie y Virginia Fields

1987 *Incised Classic Maya Jades and Slate Disks from Costa Rica*. Ponencia presentada en la Denver Jade Conference, Denver.

1990 *Incised Early Classic Maya Jade Plaques from Costa Rica*. Manuscrito inédito en poder de su autor.

- 2005 *Lords of Creation: The Origins of Sacred Maya Kingship*. London: Scala Publishers Limited.
- REILLY III, F. Kent
1990 Cosmos and Rulership: The Function of Olmec-style Symbols in Formative Period Mesoamerica. *Visible Language* 24:12-36.
- SCHELE, Linda
1982 *Maya Glyphs: The Verbs*. University of Texas Press, Austin.
- SCHELE, Linda y Mary Miller
1986 *The Blood of Kings: Dynasty and Ritual in Maya Art*. George Braziller, Inc., in assoc. with the Kimbell Art Museum, Fort Worth, New York.
- SNARSKIS, Michael J
1979 El Jade de Talamanca de Tibás. *Vínculos* 5(1-2):89-106.
- STONE, Andrea
1996 The Cleveland Plaque: Cloudy Places of the Maya Realm. En *Eighth Palenque Round Table*, 1993 (editado por M. J. Macri y J. McHargue), pp.403-412. The Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.
- STONE, Doris
1964 Rasgos de la cultura Maya en Costa Rica. *Estudios de la Cultura Maya* 4:51-62.
1977 *Pre-Columbia Man in Costa Rica*. Peabody Museum Press, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Massachusetts.
- STONE, Doris Z. y Carlos Balser
1965 Incised Slate Disks from the Atlantic Watershed of Costa Rica. *American Antiquity* 30(3):310-328.
- STUART, David
1996 Kings of Stone: A Consideration of Stelae in Classic Maya Ritual and Representation. *Res: Anthropology and Aesthetics* 29/30:148-171.
- 2007 The Michol Celt. <https://decipherment.wordpress.com/2007/04/01/the-michol-celt/sketch-of-the-michol-celt-ds-drawing-ca-1988/>.
- 2010 Shining Stones: Observations on the Ritual Meaning of Early Maya Stelae. En *The place of stone monuments: context, use, and meaning in Mesoamerica's preclassic tradition* (editado por J. Guernsey, J. E. Clark y Ba. Arroyo), pp.283-298. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, D.C.
- TAUBE, Karl A.
1995 The Rainmakers: The Olmec and Their Contribution to Mesoamerican Belief and Ritual. En *The Olmec World, Ritual and Rulership* (editado por M. Coe y K. Taube), pp.83-103. The Art Museum, Princeton University, Princeton.
1996 The Olmec Maize God. *Anthropology and Aesthetics* 29/30:39-81.
1998 Jade hearth: centrality, rulership, and the Classic Maya temple. En *Function and Meaning in Classic Maya Architecture* (editado por S. D. Houston), pp.427-478. Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, DC.
- 2005 The Symbolism of Jade in Classic Maya Religion. *Ancient Mesoamerica* 16: 23- 50.
- TAUBE, Karl A.; William A. Saturno, David Stuart y Heather Hurst
2010 Los murals de San Bartolo, El Petén, Guatemala, parte 2: El mural poniente. *Ancient America* 10:1-111.
- THOMPSON, J. Eric S.
1931 *Archaeological Investigations in the Southern Cayo District, British Honduras*. Field Museum of Natural History, Publication 301. Chicago, U.S.A.
1950 *Maya Hieroglyphic Writing: An Introduction*. Carnegie Institution of Washington Pub. 589. Washington, D.C.
- ZRALKA, Jaroslav, Wieslaw Koszkuł, Simon Martin y Bernard Hermes
2011 In the path of the Maize God: a royal tomb at Nakum, Petén, Guatemala. *Antiquity* 85:890-908.

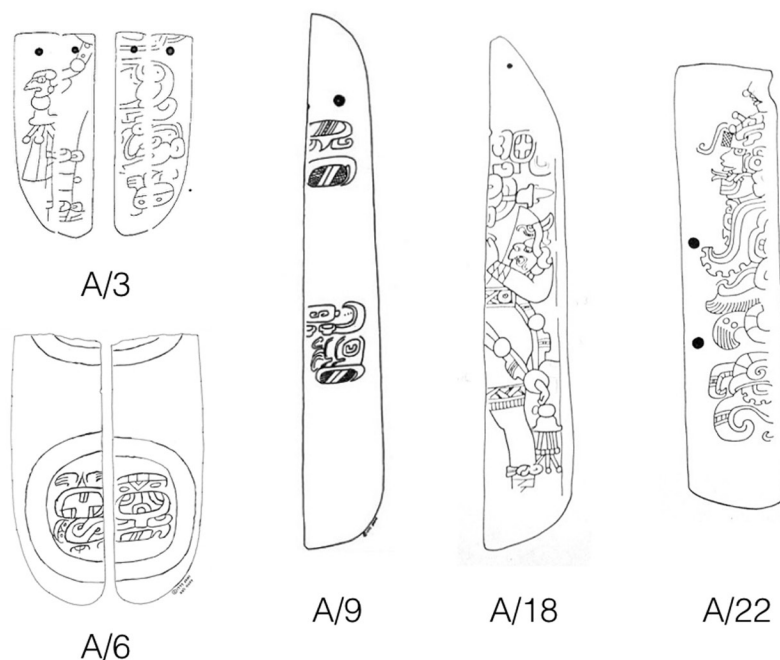


Figura 1. Ejemplos de placas de jade ilustrando los grupos formales 1-5. A/3 ilustra el grupo formal 1. Dibujo por Dorie Reents-Budet y Virginia Fields. A/6 ilustra el grupo formal 2. Dibujo por David Mora-Marín. A/9 ilustra el grupo formal 3. Dibujo por David Mora-Marín. A/18 ilustra el grupo formal 4. Dibujo por Dorie Reents-Budet y Virginia Fields. A/22 ilustra el grupo formal 5. Dibujo por Dorie Reents-Budet y Virginia Fields.

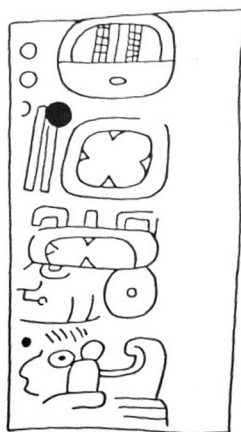


Figura 2. Placa de jade fragmentada (A/16) con evidencia de una Cuenta Larga y Serie Suplemental. Dibujo por Dorie Reents-Budet y Virginia Fields.

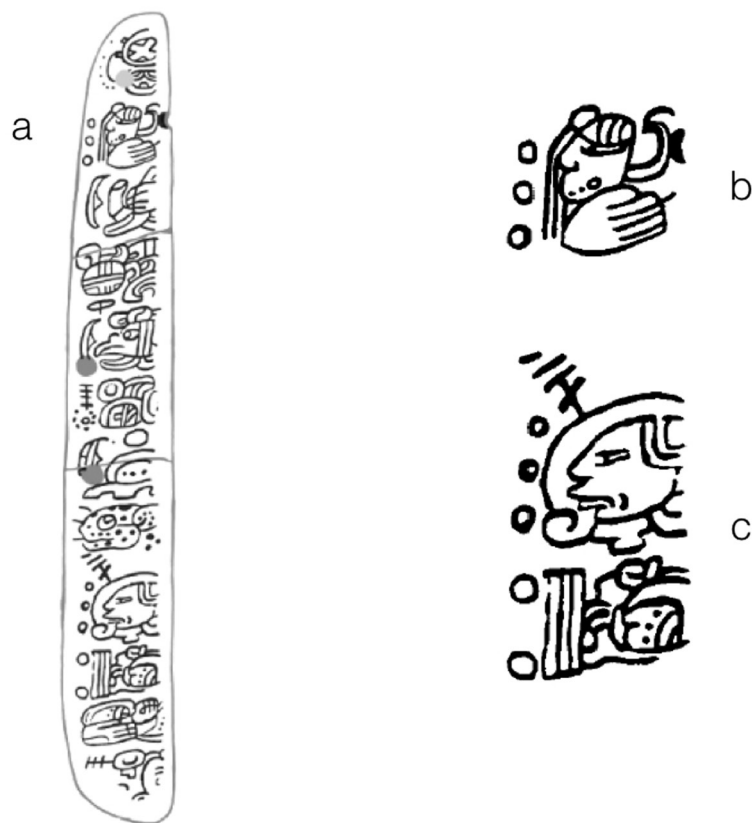


Figura 3. Placa de jade fragmentada (A/1) con evidencia calendárica. a) Lado con inscripción. b) 'Tres lunaciones fueron completadas'. c) Rueda Calendárica 3 Ajaw 17 [18] Yax. Dibujos por David Mora-Marín.



Figura 4. a) Topónimo CHAN-NAL-la-CHAK-wa en placa A/1. Dibujo por David Mora-Marín. b) Topónimo CHAN-la CHAK-wa en Placa de Leiden. Dibujo por William Coe.

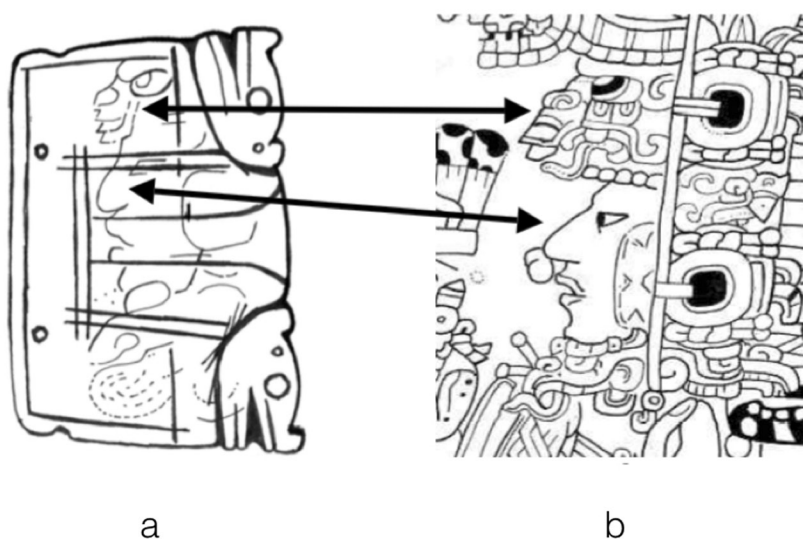


Figura 5. a) Placa fragmentada y modificada de Cerro de las Mesas. Dibujo por David Mora-Marín (Mora-Marín 2008:3). b) Detalle de placa de Río Azul. Dibujo por David Mora-Marín.

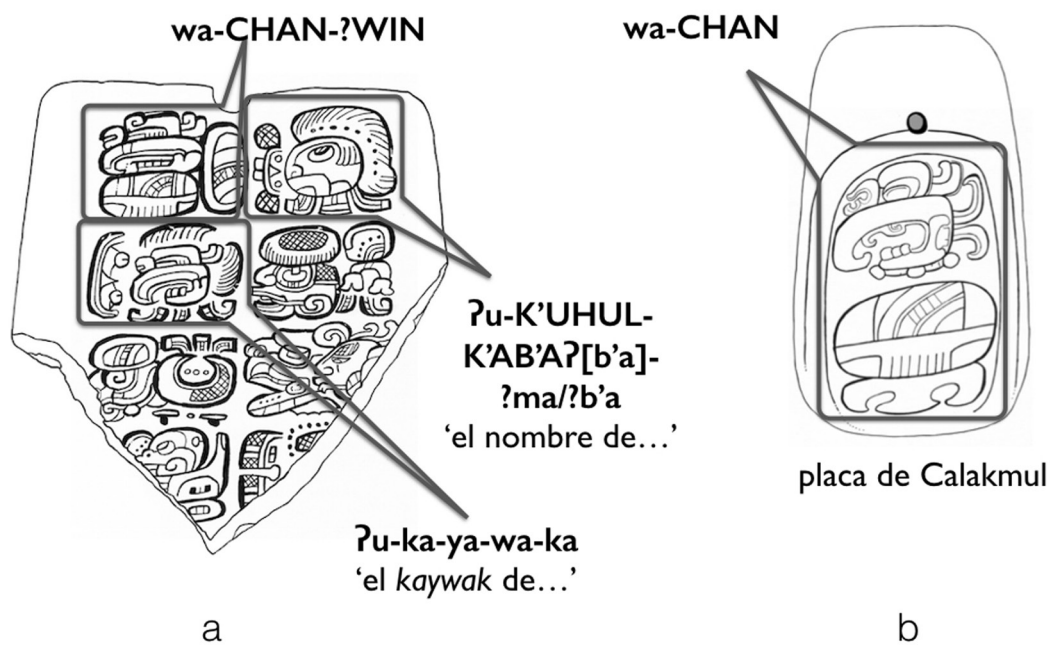


Figura 6. a) Placa K8217. Dibujo por David Mora-Marín. b) Una de las tres placas inscritas de Calakmul (Folan *et al.* 1995). Dibujo por David Mora-Marín.

Grupo	1	2	3	4	5	6
Rasgos	Figura de personaje por un lado, texto jeroglífico por el otro	Texto jeroglífico en cartucho(s) por un lado solamente	Texto jeroglífico sin cartucho por un lado solamente	Figura de personaje sólo por un lado	Decoración ni textual ni figural sólo por un lado	Sin decoración
Ejemplos	Placa de Leiden, A/1, A/2, A/3, A/4, A/5, B/1, Placa DO, K8217, K8749, Placa de Princeton, Río Azul 1, Río Azul 2, Placa de Lago Güija	A/6, A/8, A/11, A/12, A/25, Placas de Calakmul, Placa de Quiriguá 2	A/7, A/9, A/10, A/13, A/14, A/15, A/16, A/17, INS 4563, Placa de Appleton, Placa de Michol, Placa de Quiriguá 1	A/18, A/19, A/20, A/21, A/23, A/24, Cerro de las Mesas, Tikal 97H-15/8	A/22	Calakmul, Palenque, etc.
Cantidad	14	7	12	8	1	Varios

Figura 7. Clasificación en grupos formales y caracterización de 42 placas de jade mayas según Reents-Budet y Fields (1990)

	Placas	Hachas celtiformes incisas	Hachas no-celtiformes incisas
Grosor	Delgadas, uniforme	Gruesas, no uniforme	Gruesas, no uniforme
Representaciones figurales	±	-	-
Textos jeroglíficos	±	+	+
Orientación	Extremo angosto hacia arriba	Extremo angosto hacia arriba	Extremo ancho hacia arriba
Ejemplos	Placa de Leiden Placas de Calakmul	K8658 K8941	Hacha de Toniná Hacha de Hatzcap Ceel

Figura 8. Diferencias entre placas, hachas celtiformes y hachas no-celtiformes.

Denominación Glífica	Transliteración	Traducción	Ejemplos	Tipo de pendiente
yu-ha(-li)	y-uh-al	Su pendiente o cuenta	Cenote, varios	Cuenta cuadrangular de jade
yu-yu/?UHY-?la	y-uhy(-il/-al)	Su pendiente o cuenta	Cenote	Cuenta tubular de jade
TUN	tuun	pedra	Jade de Tikal	Cuenta efígie de persona de jade
YAX-TUN	yaʔx tuun	Piedra verde	Jade de Toniná	Cuenta tubular de jade
?i-ka-tsi	?ihkats(-il)	carga	A/14, Orejera, Máscara de miniatura	Placas, orejeras, etc.
?IKʼ	?iikʼ	Aire, viento	Cuchara, Iconografía	Cuchara de jade
ka-ya-wa(-ka)	kaywak	Relámpago, rayo; trueno	A/17, K8217, Región de Quiriguá 2, Río Azul 2	Placas de jade
T617 (WIN/LEM/HACHA)	win	Ojo, cara	K8217, Placa Michol	Placa de jade
TIBURÓN	?kaywak	Relámpago, rayo; trueno	Lake Güija Plaque	Placa de jade
?u-?-li	?	?	K8941	Hacha celtiforme de jade

Figura 9. Terminología glífica émica para jades (y artefactos de otros materiales).

Transliteración	Traducción	Autor(es)	Comentarios
<i>kaywak(?)</i>	Sin propuesta específica; ‘celt’ (‘hacha celtiforme’) como traducción general de conveniencia	Houston y Stuart 1998:82	
<i>Kaywak</i>	“Evidentemente, <i>kaywak</i> era un término antiguo para ‘hacha [celtiforme]’, conocido de varios ejemplos (la palabra probablemente se derivaba en parte de <i>kay</i> , ‘pez’).”	Stuart 2005:10	Relación con <i>kay</i> ‘pez’ aún no se puede descartar
<i>kayaw-ak > kayw-ak</i>	Sin propuesta específica, pero sugiere la posibilidad de un sufijo de forma <i>-ak</i> o <i>-Vk</i>	Boot 2008:90	Conjetural; no provee ejemplos de tales sufijos en contextos nominales
<i>kaywak</i>	1) pM *kahoq > Yu <cauac> ‘19º día del calendario ritual (trueno, relámpago)’ 2) Nahuatl <i>kiyaw-i-tl</i> o <i>kiyawa-tl</i> ‘19º día del calendario ritual (lluvia)’	Pallán Gayol y Meléndez Guadarrama 2010	1) Ver argumentos en este trabajo 2) Conjetural; 3-4 segmentos divergentes
<i>kaywak</i>	1) pM *kahwoq > Yu <cauac> (/ka(h)wak/) ‘trueno, relámpago’ 2) pMZ *kiiʔy ‘llevar una cosa plana’ y pMZ *waʔks ‘partirse, distribuir, repartir, cambiarse (dinero)’	Este trabajo	1) Más probable de las propuestas hasta la fecha 2) Posible pero conjetural por el momento

Figura 10. Propuestas para término **ka-ya-wa-ka**.